

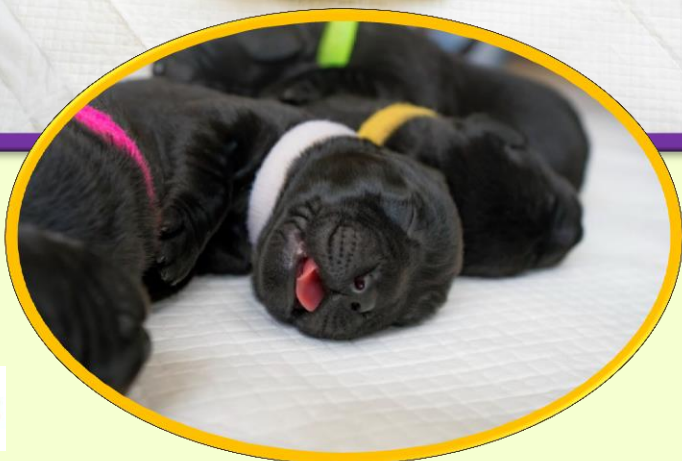
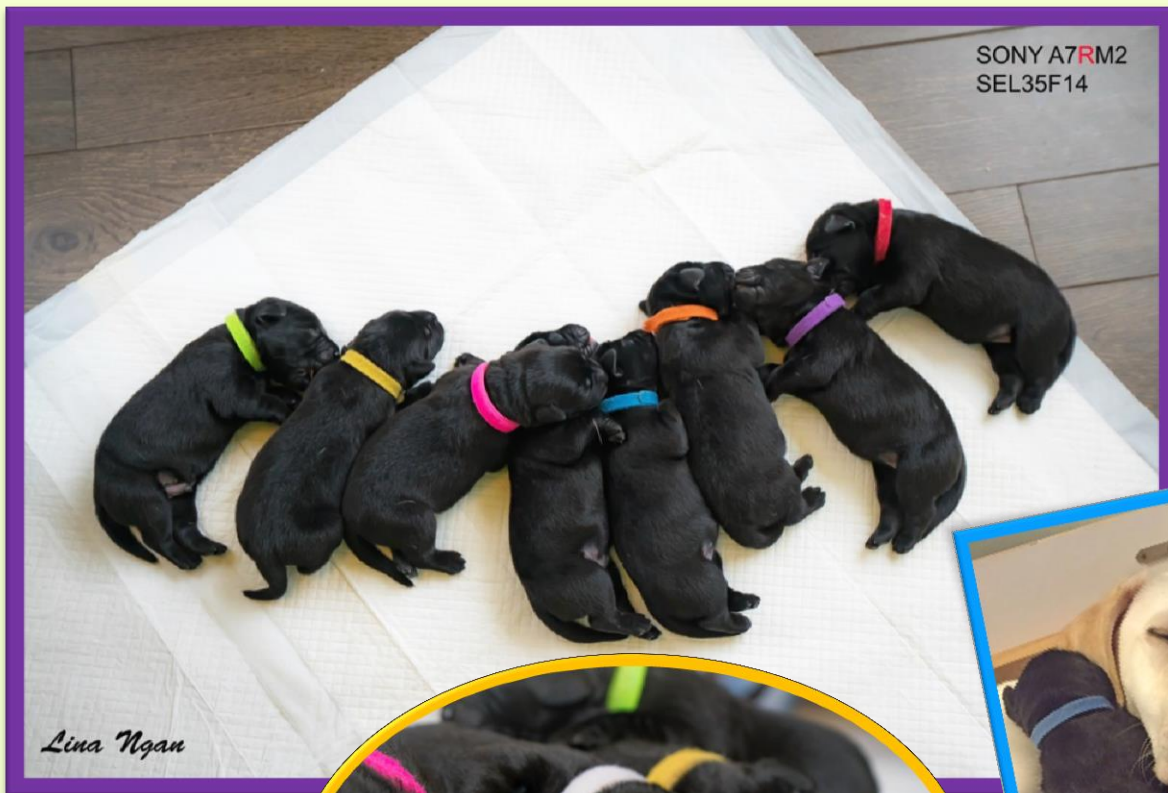
**HKSEDS**

HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES

香港導盲犬服務中心



# 年報2016 Annual Report 2016



# 目錄 Content

- 關於我們
  - 主席的話
  - 使用者分享
  - 訓練員分享
  - 寄養家庭分享
  - 義工分享
  - 業務回顧
  - 未來發展
  - 財政報告
  - 鳴謝
- About Us
  - Chairman's Message
  - Sharing from Users
  - Sharing from Trainer
  - Sharing from Puppy Walker
  - Sharing from Volunteers
  - Business Review
  - Future Development
  - Financial Report
  - Acknowledgement





# 關於我們 About us



香港導盲犬服務中心於2012年1月11日成立，並於同年6月18日，根據香港《稅務條例》第88條，成為慈善機構（#91/12149）。

截至2016年12月31日，本中心一共有32隻導盲犬、種犬及幼犬，其中8隻已訓練成功並與視障人士完成配對訓練，另外7隻被甄選成為種犬，其餘為受訓中的幼犬。此外，另有一隻幼犬以無償方式贈送予本港同業機構作為支援。

Hong Kong Seeing Eye Dog Service Centre was established on 11th January 2012, according to the Hong Kong Legislation which is "Inland Revenue Ordinance", Section 88. (#91/12149).

There are total 32 seeing eye dogs in the center which included breeding dogs, puppies and 8 of these seeing eye dogs had successfully finished their training and matched with visually impaired people and the other 7 of seeing eye dogs were chosen to be breeding dogs while the rest were chosen to be training dogs. There is a puppy has been given to the other local organization as a backup for free completely.



# 願景 Mission



務必將導盲犬服務本土化，使這項服務能紮根香港。

藉着推廣導盲犬，可以增進社會互助精神及愛護動物之風氣，促進港人對弱勢社群的重視。

To localize the Seeing Eye Dog Services and to make it sustainable.

To enhance an atmosphere of social caring, to nurture the concept of animal protection and empower Hong Kong people to pay more attention to socially vulnerable groups.

# 使命 Vision

- 培育本地導盲犬訓練員
- 訓練及繁殖本地導盲犬
- 免費提供已受訓的導盲犬予合適的視障人士使用，並作出配對後的跟進服務
- 推廣保護導盲犬及防止導盲犬被遺棄或虐待
- To train local professionals for the seeing eye dog industry
- To breed and train seeing eye dogs locally
- To provide trained seeing eye dogs and follow-up services to suitable visually impaired applicants free of charge
- To promote seeing eye dog protection and to prevent abandonment and mistreatment of the dogs after matching

# 顧問團 Our Consultants



- 台灣導盲犬協會
- 陳長青先生
- 關西盲導犬協會
- 陳維漢會計師事務所
- 許宗盛律師, MH, JP, SBS
- Dr. Ian Urquart
- 袁國禮醫生(眼科顧問)
- 廖漢財醫生(獸醫顧問)
- 周威賢醫生(導盲犬眼科顧問醫生)
- 錢寶生教授(生化科技顧問)
- 胡杏兒小姐(關愛大使)
- MWY Secretaries Limited
- 袁睿澄大律師

(排名不分先後)

- Taiwan Guide Dog Association
- Mr. William Chen
- Kansai Guide Dog for the Blind Association
- Alan Chan & Company Certified Public Accountants
- Mr. Herman Hui, MH, JP, SBS
- Dr. Ian Urquart
- Dr. Yuen Kwok Lai
- Dr. Gavin Liu
- Dr. Derek Chow
- Professor Mario PS Chin
- Ms. Myolie Wu
- MWY Secretaries Limited
- Mr. Victor YUEN (Barrister-at-Law)

(names listed in no particular order)

# 執行委員會 Our Executive Committee



- 張偉民先生 (主席)
  - 崔宇恒先生 (副主席)
  - 張美賢女士 (義務秘書)
  - 容素顏女士 (義務司庫)
  - 盧光炘先生
  - 吳國全先生
  - 盧秉建先生
  - 吳國衛先生
- Mr. Raymond Cheung (Chairman)
  - Mr. Walter Tsui (Vice-Chairman)
  - Ms. Mabel Cheung (Honorary Secretary)
  - Ms. Michelle Yung (Honorary Treasurer)
  - Mr. Frank Loo, MBE
  - Mr. Andrew Ng
  - Mr. Dennis Lo
  - Mr. Keith Ng

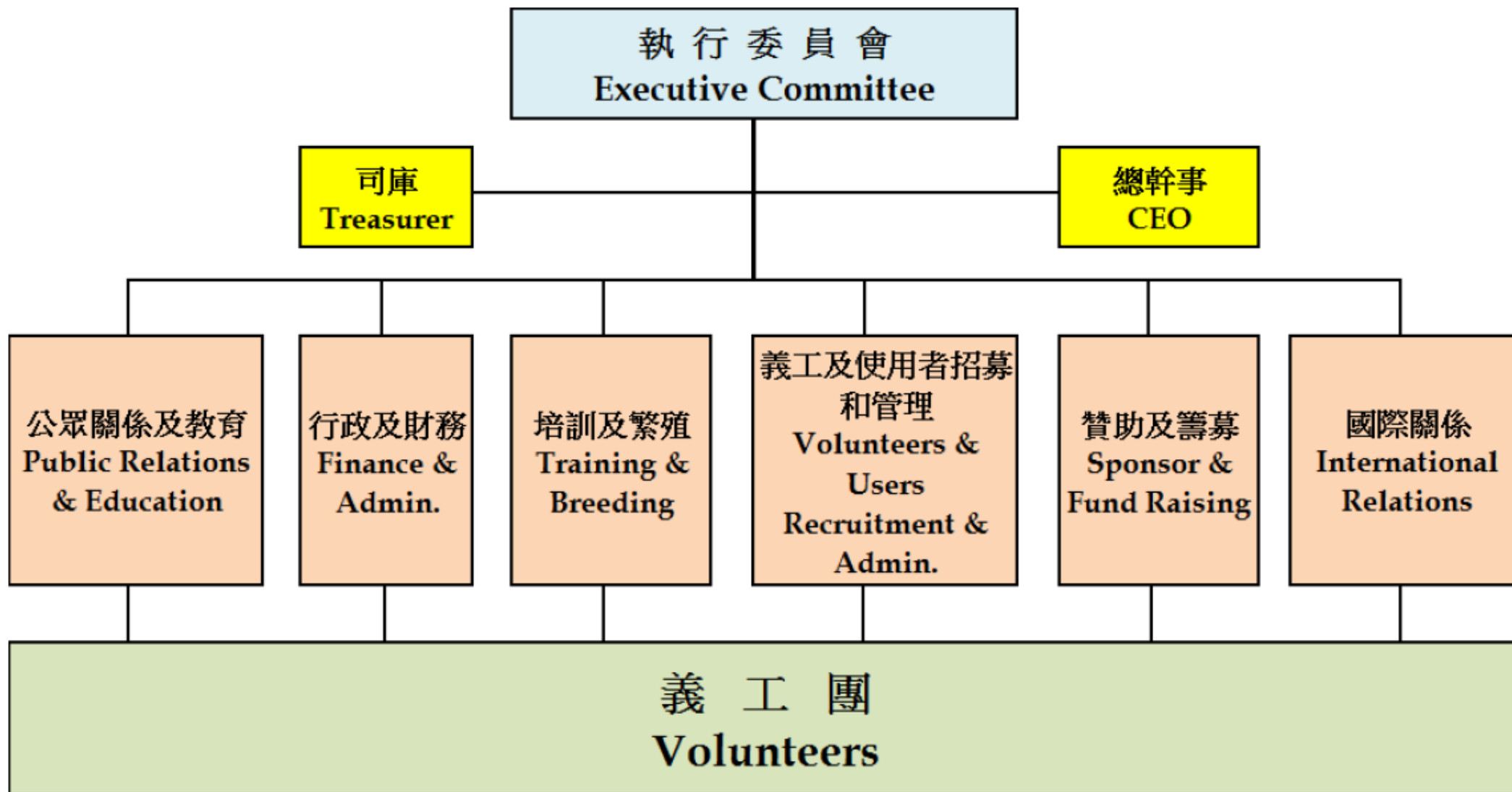
(排名不分先後)

(names listed in no particular order)



# 組織架構 Organization Chart

**HKSEDS**  
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES  
香港導盲犬服務中心



# 主席的話 Chairman's message

Raymond



香港導盲犬服務中心自2012年初成立以來，一直秉持「落地生根」的概念，致力於把導盲犬服務能在本港持續發展，自給自足。繼2015年繁殖首胎導盲幼犬，今年，我們應用從美國學習所得技術，成功以人工方式繁殖了兩胎合共13隻幼犬。

服務方面，今年有導盲犬YOYO及COBY先後完成訓練及配對訓練畢業，現已為其使用者提供服務。我們將一如既往，對使用者提供持續的跟進服務，使視障人士在街道上行走時避開路上障礙物之餘，並能成為心靈上的伴侶，促使視障人士主動接觸社會，拓展生活領域，從而過著獨立、自由、自信及有尊嚴的生活。

為減輕義務委員的工作量，從而專注會務的發展和長遠策略的訂立，中心於年底開始增聘項目主任一名。

所謂有危必有機，環顧本港導盲犬服務所遇到的困難，其實與政府政策及行政措施息息相關。法例方面，由於沒有對受訓中的導盲犬有任何支援，造成交通工具、食肆和商場不時發生「被拒」情況；行政措施方面，由於公營房屋不准飼養狗隻，全港約一半住戶因而沒法擔當「寄養家庭」這有意義及重要的義務工作。但自年底，市民可透過電視、收音機廣播看到勞工及福利局制作的宣傳短片「支持導盲犬服務 - 齊建共融社會」，我們期望這是政府對導盲犬服務態度的改變，在不太久的將來，法例及行政措施將會對導盲犬越來越友善。



# 主席的話 Chairman's message



The HKSEDS was established in 2012, we applied “Falling Leaves Settling on the Roots” as our concept and worked so hard in the sustainable development of the service of seeing eye dogs and self-sufficiency in Hong Kong. The first born of seeing eye dogs was in 2015 and in this year we have succeeded in breeding 13 puppies in an artificial way learnt and applied from America.

In terms of service, there are 2 seeing eye dogs, Yoyo and Coby finished their training and graduated the match training this year. They are now providing services for visually impaired people. We follow-up with the users consistently as we always do, they can successfully avoid obstacles when they are walking on the streets and they can become soul mates with their seeing eye dogs.

We helped them to connect with the society actively and expanded their fields of life, also live with dignity, freedom and self-confidence.



In order to help decrease the workload of our committee volunteers, we started to hire a project officer at the end of this year so as to focus on the development of the service and plan long-term strategies.

It is relevant to the policies of the Hong Kong government and the political measures, it has brought the difficulties on the service of seeing eye dogs and that is why we always say "Crisis Creates Opportunities". Speaking of the law, there is no any support during the seeing eye dogs training which makes them getting refused to go into any transports, malls and restaurants. When it comes to political measures, there are no dogs allowed in public housing estates so that over half of the households cannot become the puppy walkers. Hong Kong citizens can receive the message "Support seeing eye dogs and build the community together" through TV, radio, the promotional video made by the Labour and Welfare Bureau. We expect the Hong Kong Government would be nicer in the attitude regarding seeing eye dogs in the future.

# 使用者分享 Sharing from Users

## Johnny

大概八年前，因為糖尿上眼，導致完全失明。起初，我是依靠手杖出入，但就覺得手杖並不適合。對於我來說，用手杖是很困難的。因為我是後天失明，自己的方向感其實都比較差，再加上自己無信心，怕會打到人。

直到年半前，我遇上導盲犬 **Whisky**，我的生命從此改變。用導盲犬其中一個原因，可能受到 <<導盲犬小Q>>電影的影響，**Whisky**好似我的家人一樣。有了導盲犬之後，其實我的信心大了；即使落街迷路，身邊也有個朋友陪伴，自己會安心一點。

狗是人類最好的朋友，**Whisky** 簡直是我的救命恩人，牠很有靈性的。我有糖尿病，應該會知道自己幾時血糖低，便要準備補充血糖。但有一次返工，下車行了幾步，整個人就開始暈暈咗。由我開始暈到無意識這段期間，原來**Whisky**已經帶我回到公司門口，等公司同事可以幫我。

導盲犬又乖又可愛，經過的途人可能都會好想跟 **Whisky** say 個 hi 或者摸下牠。不過，這樣做其實非常危險，因為會令導盲犬分心而發生意外。我希望大家要記得三不一問：不干擾、不餵食、不拒絕；如果想影相，最好跟我說一聲，我是不介意的。我和**Whisky** 情同父子，希望牠健健康康，直至退休為止，我已經將生命交託給牠。



About 8 years ago, I was diagnosed as completely blind due to diabetes. At the beginning, I depended on cane which I thought was not fit for me. As I am acquired blind, I have poor orientation skills. I find it difficult to control the cane as I always worried to hit others.

Not until half year ago, I met Whisky the Seeing Eye dog and my life have changed totally. I am inspired by the movie “Quill (導盲犬小Q)” and hope to have a Seeing Eye dog. Whisky is like one of my family members. I have greater self-confidence after bonding with him. Even if I were lost, I feel relief as I know Whisky is accompanying me.

As many people say “dog is the best friend of human”, Whisky is my life-saver. As I have diabetes, I have to monitor and supplement my blood sugar regularly. There was a time when I was heading back to work, I felt dizzy suddenly and began to lose my consciousness. Luckily, Whisky brought me back to office just in time so that my colleagues could offer help.

Seeing Eye dog is lovely and clever. It is understood that people would like to pet or say hi to him. However, it is dangerous and not recommended as it may distract the dog and lead to accident. Everybody should bear in mind the “3 Don’ts and 1 Do Rules” which are don’t yell, don’t pet, don’t feed and do offer assistance. Welcome to let me know in advance if you want to take photo with Whisky. Whisky is like my own son. I wish him good health and have a happy life. I have entrusted my life to him till his retirement.

# 使用者分享 Sharing from Users



## Alex

與Coby一起生活已近一年的時間，這一年是我人生中的分水嶺，他不僅讓我安全地抵達不同的地方，也讓我的內心世界中增添了一份自信和肯定。Coby不僅是一隻工作犬，更是一份生命的禮物，是愛的典範。

2016年3月25日是我和Coby正式接受共同訓練的大日子，我開始學習使用導盲犬取代手杖作為我日常步行的工具。這段訓練期間，Coby起初也不適應從Edith家般到我那裡生活，也會作出一些「搗蛋」的行為，例如故意不找升降機的按鈕和巴士站，吃飯後又偷偷隱藏自己的碗，更有一次咬斷了拖帶。好不容易才完成了為期二十八天的共同訓練課程，Coby亦於2016年5月15日正式畢業，從此這個無知的小朋友就多了一個名銜叫「導盲犬」，為視障人士服務。隨著我們漸漸建立了默契，頑皮的行為已逐漸消失，他的工作漸上軌道，成為我生命中的支柱，讓我可以無懼險阻地完成不同的挑戰，直接提高我的生活質素。



在家庭生活方面，Coby是我家庭中最小的孩子，我的爸媽和姐姐都很疼愛他，而我的外甥也很喜歡與他玩，他傻乎乎和變化多端的樣子最逗人喜愛，家人絕對覺得Coby是我外甥的「翻版」呢！記得有一次媽媽外出回家叫我替她開門，但我當時不以為意，Coby就來回在鐵閘和房門跑來跑去，好像要告訴我們些什麼似的，弄得我們大笑。

另外，為慶祝Coby的三歲生日及聖誕節，我們也特別訂製了狗狗蛋糕讓他分享我們家庭中重要的時刻，希望他可以在我們家中安居樂業。有了Coby之後，家庭內的氣氛更加和諧，彼此間也多了話題，樂也融融。

工作方面，因我的公司是一間有規模的企業，人事部起初擔心同事會抗拒Coby進入工作間，但憑借Raymond、Edith和Brenda的全力支持，Coby成功加入協會成為同事的啦啦隊隊長，為同事繁重而乏味的工作中增添了不少樂趣，也成為了協會的品牌形象之一。每天Coby的應酬活動多不勝數，新同事慕名而來認識Coby，同事們間中也會從外地帶來一兩包手信，即使有恐懼狗隻的同事也突破了自己的局限，讓工作環境變得更有生氣。

在社交生活方面，Coby的出現，讓我認識了很多街坊朋友，他們送贈的禮物應有盡有，有食物、有玩具、有雨衣…數之不盡，各適其適。假期的時候，朋友圈子總要聚一聚，從繁重而乏味的工作喘喘氣，Coby也當然是核心成員之一，我們除了參觀過昂坪360纜車之外，當然也到訪過香港中文大學這間具自然氣息的學府。當我們在草地上野餐時，Coby就安歇地躺在青草地上，感受大地的承載，「天人合一」盡在眼簾。

容祖兒《世上只有》的一段歌詞，最能道出這個愛的故事，他將一生最好的年華都全然奉上，燃亮自己照亮別人，「You make me cry make me smile, Make me feel the love is true, 謝謝你的關顧，與及無償的愛護，年月漫漫多艱苦，你也永遠優先擔心我喜惡，唯恐我並未得到最貼身保護 Oh I love you」。能在茫茫大海中遇上香港導盲犬服務中心和Coby，不僅是一個緣份，更是一個祝福，成就這個愛的故事……



# 使用者分享 Sharing from Users



I have been living with Coby for almost a year. Within this period of time, Coby has brought me to different places safely which allows me to gain back self-confidence and self-recognition. To me, he is not only a working dog but also a precious loving gift in my life.

I began training with Coby on 25 March 2016, in which I started to learn replacing my cane with a Seeing Eye Dog. During the training, Coby has taken some time to adapt to the new environment after moving out from Edith's (the trainer) home. He got a little bit mischievous during the adaptation period. For example, he intentionally refused to find the elevator button and bus stop; or hid his feeding bowl after eating; or broke his leash. Anyway, we completed the 28-day training eventually and Coby was graduated on 15 May 2016. From this time onwards, Coby has transformed from an innocent puppy to a professional Seeing Eye Dog and begun to serve the visually impaired officially. As our bonding developed, Coby has become more mature and stable. He is now my most trusted buddy who empowers me to face different challenges and improve my life quality.

Our family regards Coby as the youngest family member. Both my parent and sister love him and my nephew enjoys playing with him. With his lovely appearance, our family treats him as our nephew 2.0! There was a time that my mother stood outside our home waiting for us to open the door. Yet none of us noticed that except Coby. He ran back and forth inside the house trying to tell us something. His clever behaviors really cheered us up. To celebrate Coby's birthday and Christmas, we specially ordered a cake for him so that he could share the happy moment. Ever since we have Coby, our family has become more harmonious and full of joy. We wish Coby can live with us happily as well.

At my workplace, personnel department worried at first that other colleagues may feel reluctant to let Coby enter the organization. Fortunately, after the support of Raymond, Edith and Brenda, Coby has integrated well in my organization and has become the cheering team leader. New colleagues usually come to meet him. Some of them have overcome their fear of dog. Coby has brought countless happiness to all colleagues and has become a mascot in our organization and has helped establish a lively working environment.

In terms of social life, Coby enables me to meet new friends. Neighbors usually send gifts e.g. food, toys, raincoat, etc. to us. During holidays, Coby accompanies me to join various friend gatherings. For example, we have been to Ngong Ping 360, CUHK, etc. We have had a great time enjoying the natural environment.

The song <<Only You>> performed by Ms. Joel Yung is the best representation of the love story between me and Coby. As per the lyrics said "You make me cry, make me smile, make me feel the love is true, 謝謝你的開顧, 與及無償的愛護, 年月漫漫多艱苦, 你也永遠優先擔心我喜惡, 唯恐我並未得到最貼身保護, Oh I love you", Coby has enlightened and shined my life with his own one. This is my greatest luck and blessing to know about HKSEDS and to meet Coby.



# 訓練員分享 Sharing from Trainers



Edith Lee

2016年，我會說是豐盛的一年。

年初，我口中的最愛導盲犬～Yoyo，畢業配對去了，Yoyo 從五個月開始在我家中生活，成長和訓練都與我一起，Yoyo就像我們的家人，分別時那種不捨，那種驕傲，實非筆墨所能形容！雖然不捨，但謝謝Yoyo把我們給她的愛延續了，讓我們看到了生命的另一種意義。

年中，我參加了亞洲導盲犬育犬培育聯盟會議，能夠與其他國家的學校有所交流，實在感恩，我相信在導盲犬的學習路上必須集思廣益，多向不同的學校取經，我們在香港的服務質素才能不斷的提升。

年終了，我訓練的其中兩頭導盲犬 Happy 和 Holly 學滿師了，也通過了考試可以去配對了，而我也是時候應付「訓練員」關鍵性的考試，幸好十三個小時的筆試順利的過去，回想起來真的仍然會感受到那種無形的壓力！

就這樣2016飛快的過去了，訓練員的考試順利結束，代表著另一個階段的開始，我要用心感謝沿路上出現過的每一個你，因為有你的蠻不講理使我變得更成熟更深思熟慮，因為有你的接納使我看到美好共融的社會，因為有你的鼓勵使我充滿前進的勇氣，因為有你的支持使我重新振作，因為有你的無條件付出使我更加努力。

我也要特別感謝教導我的每一位老師，沒有你們的教導，便沒有今天的我！謝謝你們一直看到我的努力，常常給我寶貴的意見，和我分享你們的經驗，在我身邊不停為我打氣，給我無限的鼓勵！祝福2017，會是更加豐盛的一年。

The year 2016 is a fruitful year for me.

In the beginning of 2016, Yoyo, my favorite seeing-eye dog, has graduated and was being matched with potential users. Yoyo has always been a member of my family, I have witnessed its growth and training. It is really hard to describe how reluctant and proud to part with Yoyo. Although we were reluctant to part with Yoyo, thankfully Yoyo extended the love we gave her, letting us see an alternative meaning of life.

In the middle of 2016, I participated in the Asian seeing eye Dog Association Conference and was grateful for being able to know more about the seeing eye Dog schools from other nations. I believe that in the view to improving the quality of seeing-eye dog service, we need to learn from extensive sources, especially schools from different nations.

In the end of 2016, Happy and Holly, which was trained by me, have graduated and passed the exams, so that they could be matched with potential users. In the meantime, I was preparing for the seeing-eye dog trainer exams. Luckily, the 13-hour papers have been completed successfully. I can still feel the intangible pressure even now.

The year 2016 has passed quickly, the exams for trainers have successfully ended, signaling the start of another stage. I need to be grateful for everyone I encountered this year. I have become more mature and conscientious due to your stubbornness; I have seen a more cohesive and better society due to your acceptance; I have been brave in moving forward due to your encouragements; I have cheered up due to your support; I have been more perseverant due to your unlimited devotion.

On top of that, I also need to thank my teachers. Without your instructions, I would not have been so successful. Thank you for noticing my efforts, giving me invaluable opinions, sharing your experiences and encouraging me.

I wish 2017 would be an even more fruitful year.



# 訓練員分享 Sharing from Trainers



## Brenda Peng

作為香港導盲犬服務中心的導盲犬訓練學員，在訓練導盲犬以外，還有很多令我大開眼界的學習機會。

2016年5月，是我第一次踏足克羅地亞，參與兩年一度的「國際導盲犬聯盟」會議。為期4日的會議在克羅地亞境內的一個美麗小島 Hvar 舉行，一到埗就被藍天碧海所吸引。4日的會議分為幾個部分，包括新一屆幹事選舉，不同種類的工作坊以及給來自世界各地學校交流的晚宴。工作坊包括導盲犬訓練，育犬及推廣導盲犬的分享，也有特別為我們這種起步不久的學校而設，講解「國際導盲犬聯盟」的標準及成為會員的過程與方法。我從這些工作坊對「國際導盲犬聯盟」以及導盲犬服務上獲得了更多的認識。除了參加不同的工作坊外，在中心主席Raymond的介紹下，我更有機會認識來自世界各地導盲犬學校經驗豐富的導師，他們每一位都在世界上不同的地方為帶給視障人士更好的導盲犬服務而努力。導盲犬這個服務必須要國際間互相交流學習，不可固步自封，因為不同的環境文化，對導盲犬的訓練都會有所不同。只有從其他國家中汲取經驗，再將可取的融入香港的訓練方法中，才能為香港視障人士帶來最優秀的導盲犬服務。

感謝中心讓我這個入職不久的訓練學員出席大型的國際會議，令我意識到導盲犬服務在國際間的地位，世界上有很多有心人無私地為視障人士提供更好的導盲犬服務而努力，我亦會為香港的視障朋友出一分力。



As a cadet trainer of the HKSEDS, apart from training the see-eye dogs, there are plenty of eye opening learning opportunities.

In May 2016, I had set foot in Croatia for the very first time to participate in the biennial conference held by International Guide Dog Federation (IGDF). The 4-day conference took place in a stunning Island of Hvar and I was attracted by the blue sky and sea.

The 4-day meeting is divided into several sections, including the officer election, various workshops and banquet for schools from all over the world.

The workshops comprise seeing-eye dog training, dog breeding and sharing of promoting the use of see-eye dogs, as well as talks for newly start up schools like us to go through the process and method involved in becoming a member of the International Guide Dog Federation (IGDF). I have certainly gained a better insight into the running of the IGDF and seeing-eye dog service from these workshops.

In addition to participating in various workshops, with the introduction of our chairman Raymond, I had the opportunity to meet experienced instructors from guide dog schools all over the world. Each of the instructor is working in different parts of the world, aiming to provide better seeing-eye dog service for visually impaired individuals. Seeing-eye dog service must provide an international mutual learning platform but not self-restricting. With different environment and culture, the seeing-eye dog training differs. Only from consulting other countries and integrate the lesson learnt into Hong Kong's training method can bring the best seeing-eye dog service for the visually impaired individuals.

I would like to express my gratitude to the center for allowing me to attend such an impressive international conference as a new cadet trainer, which has helped me to acknowledge the status of seeing-eye dog service on an international level. There are a lot of generous people in the world who are willing to provide a better seeing-eye dog service for the visually impaired individuals and I will also work hard for the Hong Kong's visually impaired community.



# 寄養家庭分享 Sharing from puppy walkers



## Bobby and Terris

自從領養了導盲幼犬Ape，我的家庭就多了很多歡樂。在照顧Ape的這段日子裡，我和家人已和Ape建立了深厚的感情，我們都很高興能見證著牠成長。

為了讓Ape習慣和人類接觸和相處，我們不時都領著牠出席親友的聚會。大家見到牠就會很高興，有時候Ape留了在家，親朋好友就會問牠去了哪裡，牠已經完全融入了我們的生活圈子。我們亦希望Ape將來能和視障人士融洽相處，做好牠的工作。

其實要照顧一隻導盲幼犬實在不容易，除了要付出時間，還要付出很多心思和精神，可以說是一個「責任感大考驗」！記得Ape之前被牛蜱蚤咬，得了牛蜱熱病，當時我們輪流照顧牠，見到牠整天沒精打采的也十分心痛。幸好後來經過診治得以痊癒，自此我們帶牠外出時都更加留心，日常亦會多加注意Ape的身體狀況。

儘管如此，但能夠照顧Ape，我們還是覺得很光榮。現時在香港，合資格的寄養家庭其實不多，但導盲犬卻一直有需求。既然我們有能力，何不行多一步，為社會多作點貢獻呢？

領養了Ape後，我們多了很多機會向身邊的人宣揚導盲犬的工作，我認為多讓大眾認識牠們也是十分重要的。社會各界有多點包容，才能讓導盲犬能更輕鬆的執行牠們的工作，也能更方便領養家庭訓練。

距離Ape正式成為導盲犬還有一段日子，我們衷心希望牠會成功，相信所有認識Ape的人都會以牠為榮！



Ever since we have become the Puppy Walker of Ape, we enjoy countless joy and happiness. We have developed great bonding with Ape and are glad to witness his growth.

In order for Ape to adapt to different environment and get along well with human, we usually bring him to our friends and family gatherings. All our friends are so happy to see him that they would sometime ask for where he was if we left him at home. Apparently, Ape has integrated well into our family. And we hope he can get along well with the user and excel his job in the future.

Looking after a Seeing Eye dog puppy is never easy. Not only we have to contribute time, we also have to be attentive, patient and caring. Previously, Ape was suffered from tick fever and we had to take turns to look after him. Our whole family were worried seeing him suffering.

Luckily, he has recovered. Since then, we have learnt to pay extra attention when taking him out for a walk.

Nevertheless, it is our honor to look after Ape. Nowadays, there is a huge shortage of qualified puppy walker in Hong Kong. Therefore, why don't we give a helping hand if capable?

After becoming a puppy walker, we have plenty opportunities to promote the Seeing Eye dog services to others. As more people get to know about our services, they would support us with greater toleration and understanding. Hence, it brings convenience to both users and puppy walkers.

There is still a long way to go before Ape could successfully become a certified Seeing Eye dog. We sincerely wish him a great success and would be proud of him!

# 寄養家庭分享 Sharing from puppy walkers

**HKSEDS**  
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES  
香港導盲犬服務中心



Grace

2016年7月28日，Booboo出生了。從那天開始，她開始感受這個世界，展開她的旅程。

童年時期的Booboo是非常調皮的，她對凡事都很好奇，對任何人都很親近，她偶爾也會調皮搗蛋。儘管如此，我們一家人也都體諒她那像孩子般的好奇和熱情，對她盡是無限的包容和耐心。因為我們知道對於一隻年幼的小狗，耐心和堅定是最好的老師。Booboo是聰明的，在我們的循循善誘下，很快她便學會了各種家規，學會了尊重人類。

與Booboo進行的社會化訓練總是有趣的。比如她看到人總會熱情地送上“香吻”，又時常會在人多的商場內留下遍地“黃金”，看到移動的東西總會衝過去探個究竟。所以，每一次和她出去看世界我們總會鬧出不少笑話。尷尬是難免的了，但讓我很感恩的是大部分市民對這一隻活潑的小狗都很包容，很少會斥責她的行為。

作為Booboo的寄養家庭，我們經常會帶她外出，希望她能慢慢成熟起來，而她對各種事物的領悟性也很高。所以，對我們來說，每一次逛街都是一個見證Booboo進步和成長的時刻，因為每一次她都會為我們帶來不少驚喜。我和家人們都清晰地記得她第一次自信地乘坐扶手電梯，第一次在地鐵幕門前自動趴下，第一次沒有被地鐵的聲音嚇倒，第一次看到密集的人流卻沒有任何退縮，第一次冷靜地經過肉食檔等等各種讓我們驕傲的場景。看到Booboo的進步，我們感到自豪極了。

現在的Booboo已經是六個月了。她依然是一個活潑的女孩，但比起以前已經成熟了許多。每一天，我都提醒自己要珍惜，因為我知道我們在一起的日子每天都在倒計時。而我唯一能做的就是每天都好好地，認真地愛她。

結果和未來並不重要，重要的是我們曾在一起經歷過這段日子。謝謝你出現在我的生命中，能夠和你經歷這一切是我畢生的幸運。



# 寄養家庭分享 Sharing from puppy walkers

**HKSEDS**  
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES  
香港導盲犬服務中心



Booboo is born on 28/07/2016, from that day onwards, she begins her journey of life.

When Booboo is young, she is naughty like any other puppies. She is curious about literally everything; she is passionate about any living thing; and she loves breaking rules and challenging us. Despite this, my family never scolded her as we know the best way to teach a puppy is patience. Fortunately, Booboo learns how to behave very soon as she soon learns to obey and respect us.

The process of having socialization training with Booboo is always hilarious and rewarding. When Booboo is young, she makes lots of jokes and embarrassments whenever she is outside. For example, there is a period when she enjoyed begin her toilet routine in crowded shopping malls. As embarrassing as this may be, we never give up on her. My family and I keep taking her to new places because we believe that the more she experience, the mature she can be. It turns out that Booboo never lets us down as every outing with her is a chance for us to witness her improvements. There are so many rewarding memories between me and her as I vividly remember her first time taking escalator, her first time conquering her fear of certain noises, the first time she took the train without any hesitance and so on. We are so proud of our girl for all these amazing achievements.

Booboo is now six-month-old and I am aware that the clock is ticking. Everyday I spend with her is a countdown for me and the only thing I can do is to cherish every moment we are together. It is true that she will leave me one day. However, to me, being able to enjoy happiness in the process is what really matters.

Thank you for bringing laughters in my life, Booboo. No matters what happens in the future, I want you to know that we love you deeply and we always will.



# 義工分享 Sharing from volunteers



Gwen

大家好！我是阿君。我自**2016年4月**起，成為香港導盲犬服務中心的義工。我本身是愛狗之人，同時亦希望趁空餘時間，可以為社會略盡綿力。在機緣巧合下，我透過網上媒體認識了中心。中心致力推動導盲犬服務本土化，令更多有需要人士能夠受惠。對此，我深感認同及支持。

隨着中心不斷發展，有許多地方都需要義工們出一分力。因此，我有幸嘗試了不同的義務工作包括：街頭募捐、宣傳教育、翻譯文書等。我在過程中也學到了許多，真正體會到甚麼叫施比受更有福。

作為中心的義工，我們就是中心與市民溝通的重要橋樑。曾經，有市民對導盲犬的工作存有些微誤解，覺得牠們不能隨便玩耍，十分可憐。但經過義工們耐心的解釋，市民最後都明白，我們的導盲犬絕非被迫工作。

每一隻狗兒都必需經過嚴格挑選和訓練，確保牠們不抗拒領航的工作，才可正式成為導盲犬。看見市民最終都能諒解及支持我們的工作，給我帶來極大的鼓舞。

此外，每次在地區募捐帶給我最大的滿足感，就是看見市民扶老攜幼地來支持我們。家長會給孩子講解導盲犬的工作，並教導他們日後要支持及協助導盲犬使用者。這都令我感到格外欣慰。我希望有越來越多人認識導盲犬服務，減低一眾導盲犬使用者當下面對的障礙。

最後，我很感恩可以認識一班志同道合的義工朋友及中心職員。正是因為大家都有着相同的熱誠，才可以合作得更好、更愉快。我希望日後仍可與各位一同努力，推動香港的導盲犬服務，讓更多視障朋友能夠受惠。



Hello everyone! I am Gwen. I have become a volunteer of HKSEDS since April 2016. I am a dog lover and always hoping to bring positive impacts to the society during my leisure time. Coincidentally, I heard of HKSEDS and was deeply impressed by its vision to localise the Seeing Eye dog services in order to benefit more people. Therefore, I decided to make my contribution as a volunteer.

With its continuous growth, HKSEDS provides plenty of opportunities for volunteers to make use of their strengths. For me, I have the chance to take up various roles such as fundraising and translation. I have learnt a lot from it and do have lived out the saying: “It is more blessed to give than to received” .

As a volunteer, we act as a bridge between HKSEDS and the public. A pedestrian once showed concern about our dog’ s well being, worrying that it was forced to take up the role as an Seeing Eye dog. After the patient explanation of our volunteer, the pedestrian was finally relief and understand that all our dogs are selected based on their interest and willingness to serve people.

Moreover, I feel particularly satisfied when people bring along their family to support us. Parents would educate their children to support Seeing Eye dog services and provide help to the users in need. As we gain more public supports, I wish the users could overcome all the existing barriers.

Last but not least, I feel blessed to know all fellow volunteers and staff who have the same enthusiasm to devote their most. Together we work happily and harmoniously to contribute a brighter future of the Seeing Eye dog services in Hong Kong.

# 義工分享 Sharing from volunteers



## Connie

我在2016年三月份某一天，我拜訪朋友之後，步行到中環，巧遇有一班做導盲犬宣傳的義工，還有三至四隻導盲犬，牠們很乖坐在地上，我便很開心與牠們拍照，也拿起導盲犬服務中心的卡片。心想：「可以幫助許多有需要的盲人，是一件值得參與的事情。」

回到家裡，便立即上網，登上導盲犬服務中心，尋找義工招募的位置，登記完所需要的資料以後，便正式踏入導盲犬義工的行列。

當我第一次被委派到外面做宣導工作的時候，曾經鬧過一些笑話令我感到尷尬，但義工的同事便鼓勵我，立即改正自己的錯誤，令我學習到很多有關的事情，很開心。還有組長袁先生很耐心的教導和Mabel 等同事的幫助下，學習到很多導盲犬的知識。

在宣傳的情況下，必然遇到困難，是不能把導盲犬的名字牢牢記在腦中，更不清楚狗BB是那隻導盲犬媽媽所生的那一胎。因此我暫且慢慢去熟悉一下工作的需要。

我暫且叫途人簽名支持我們興建導盲犬學校的，袁先生說對中心是很重要的工作呀！

最後是學習到將精簡的要領及重點記下來，還有說話時要說慢一些，令人明白。

我有一個心願，便是有更多人認識導盲犬，令到有更多視障人士受惠。

In March 2016, I saw a HKSEDS promotion booth in Central after a friend gathering. There were three to four Seeing Eye dogs sitting on the floor disciplinarily. After taking photos with them, I began to consider joining as a volunteer to help the visually impaired.

I applied as a volunteer online in HKSEDS's homepage and officially become part of the team.

My first-time service was a little bit embarrassing. Fortunately, I was supported by other helpful and patient volunteers and staff such as Mr. Benjamin Yuen and Ms. Mabel Cheung. I have gradually learnt more about HKSEDS.

When promoting our service to the public, the hardest challenge is to remember the dog names. I still need some more time to get myself familiar with the information.

Meanwhile, my role is to ask for public support in the construction of the first local Seeing Eye dog training school by collecting people's signatures. It is an important preparation for the long term development as according to Mr. Yuen !

Lastly, I have learnt to jot down important notes and to communicate clearly so that people can understand me easily.

I wish people could know more about the Seeing Eye dog services and support the visually impaired.



# 業務回顧 Business Review

## 培訓 Training

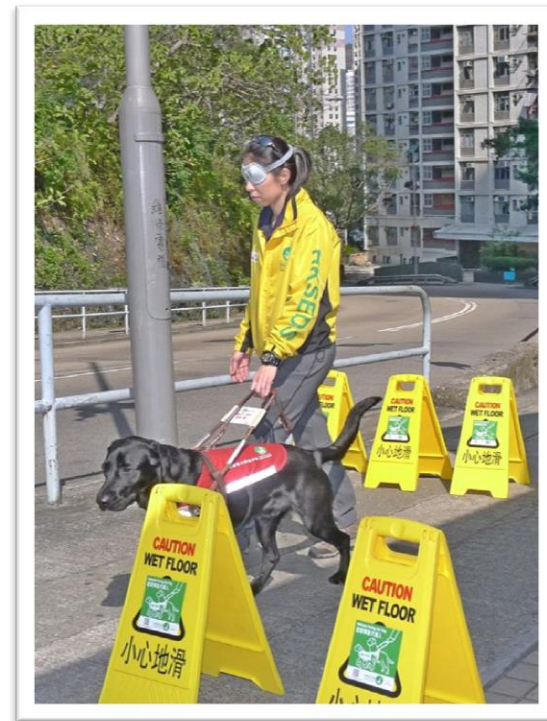
培訓工作乃本中心業務得以發展的基石，它包括對人和犬隻的訓練。對犬隻的培訓，我們一向是以獎賞取代懲罰；但對於人員的培訓，無論是使用者和訓練員，都必須是全面和認真，方可確保導盲犬的服務質素，使用者可安心地在導盲犬的協助下勇敢的面對自己的障礙。

訓練員彭愷婷小姐及寄養家庭義工Kat，經歷了母犬Calla 和Delsie 兩胎導盲犬的繁殖過程，從交配、懷孕、生產，以至幼犬的照顧，均能全程身體力行。這正是重要的學習經驗，對日後的工作甚為重要。本中心對義工Kat 的無私付出深表謝意。中心兩位全職訓練員在專業人員趙麗玲指導下展開定向與行動訓練，目的是深入了解視障人士的行動技巧，並應用於與視障人士服務中。

使用者黃子倩及黃嘉濠與導盲犬YOYO及COBY的配對訓練於今年先後畢業完成並正式投入工作，目前兩位視障人士均每天與他們的導盲犬出入自如。

導盲犬的訓練方面，於2015年出生的四千金正式全面展開引路訓練，期望於2017年陸續投入服務。

本中心職員和義工，於今年參與不同的培訓課程，這些訓練均可在日常的行政工作及義務工作中發揮所學。在此，本中心感謝香港社會服務聯會的支持，提供適切的培訓課程。





# 業務回顧 Business Review

## 培訓 Training

Training is the cornerstone of the center's business development, which includes training for both human and dogs. In terms of training for dogs, we believe rewards should replace punishments, however, training for both users and trainers must be comprehensive and sincere so as to maintain the quality of service provided by the see-eye dogs. Hence, users can overcome their obstacles with the aid of the seeing-eye dogs.

Trainer Ms. Brenda Pang and puppy walker Kat Kat have experienced the breeding process of Calla and Delsie, ranging from mating, pregnancy, production and caring for puppies. In fact, this is a key learning process for future work. The center is very grateful for Kat Kat's unconditional contribution. Under the guidance of professional Chiu Lai Ling, the two full time trainers have started sense of direction and action training, aiming to obtain a better understanding of the action skills demonstrated by visually impaired Individuals.

Seeing-eye dogs YOYO and COBY have now graduated and started servicing for users Ms. Joby Wong and Mr. Wong Ka Ho respectively, so far the two visually impaired users .

In terms of seeing-eye dog training, “四千金” that were born in 2015 have entered the guiding training phase, we hope that they will be put into service in 2017.

Our staff and volunteers have attended various training courses this year, of which the knowledge obtained is applicable to daily administrative work and voluntary work. Hence, we would like to take the opportunity to express our gratitude to the Hong Kong Council of Social Service for providing appropriate training courses.



# 業務回顧 Business Review

## 犬隻近況 Recent updates of the puppies

不論是友好機構贈送或自行繁殖，我們對所有導盲犬均珍而重之。因為我們的目標是讓每一頭導盲犬有朝一日能服務視障人士。今年，是豐足的一年，我們不單能繼續成功繁殖，並且能學以致用及送出幼犬以支援同業機構。

2016年3月13日，香港首次以人工授孕技術繁殖的導盲幼犬「五小福」(註一)誕生，父母為Tovi及Delsie。這技術是本中心於2014年前往紐約導盲犬學校學習的。2016年7月28日，另一胎導盲幼犬「八顆星」(註二)誕生，父母為Fraser及Calla。雖然這並非刻意以人工授孕繁殖，但這技術卻幫忙我們於需要時直接應用。

2016年10月4日，本中心將健康狀況良好的幼犬Brighten（「八顆星」）以無償方式贈予香港導盲犬協會，以協助該會的發展。



於2015年出生的「四千金」，已日漸長大並全面展開引路訓練，期望可於2017年陸續投入服務。

2016年3月20日和5月15日，黃子倩小姐和黃嘉濠先生與他們的導盲犬YoYo及Coby舉行了畢業禮。這兩個成功的配對意味著每人不少於28天的配對訓練正式宣告成功。

「五小福」與「八顆星」正值幼年期，現正交由寄養家庭照顧，並已開展家庭生活及社會化訓練。

我們會對服務當中的導盲犬進行定期（或不定時）探訪，以評估使用者與導盲犬的狀況，並作出適時支援。尤其是觀察他們的伙伴關係，確保沒有虐待的情況出現。

其餘均為種犬，作為中心未來導盲幼犬來源的重要支柱。

註一：「五小福」包括 Apple, Ape, Amigo, Almore 及 AA

註二：「八顆星」包括 Beacon, Bingo, Bruno, Blueprint, Brighten, Bess, Buck 及 Boo Boo

# 業務回顧 Business Review

## 犬隻近況 Recent updates of the puppies

We cherish every seeing-eye dogs, be it given by other organizations or bred locally, since our mission is to let every seeing-eye dogs be able to serve the visually impaired. This year is a productive year. Not only could we continue to successfully breed seeing-eye dogs, we could also apply what we had learnt and gave young dogs to support other similar organizations.

On 13 March, Apple, Ape, Amigo, Almore and AA were born by in vitro fertilization, marking the precedent of this technique. Their parents are Tovi and Delsie. We learned this technique in New York in 2014. On 28 July, Beacon, Bingo, Bruno, Blueprint, Brighten, Bess, Buck and Boo Boo were born by Fraser and Calla. Although in vitro fertilization was not used intentionally this time, it helped us directly when we were in need.

On 4 October, the HKSEDS gave Brighten, which is young and healthy, to HKGDA unconditionally, with a view to enhancing their development.



“Four Beauties” (「四千金」), which were born in 2015, have since grown up and started their training. They were expected to serve the visually impaired in 2017.

On 20 March and 15 May, Miss Wong Tse Sin and Mr. Wong Ka Ho organized a graduation ceremony for their seeing-eye dogs Yoyo and Coby. These two successful matches signaled the fact that their matching training, which is no less than 28 days, was successful.

“Five Little Blessings” (「五小福」) and “Eight Stars” 「八顆星」 are in their infancy and taken care of by Puppy Walkers, they are now undergoing family lives and socialization training.

The HKSEDS will visit the seeing-eye dogs in service regularly (or irregularly), so as to evaluate the conditions of users and seeing-eye dogs for making timely assistance. We also ensured that there is no occurrence of abuses.



# 業務回顧 Business Review

## 公眾教育 Public education

導盲犬服務的認受性很大部份取決於有多少市民能夠接觸正確導盲犬知識，為此，中心恆常地投入大量及寶貴的資源，為市民大眾、商界、傳媒、學校、學生會、社福機構及政府部門提供免費的導盲犬宣傳、採訪和拍攝服務。

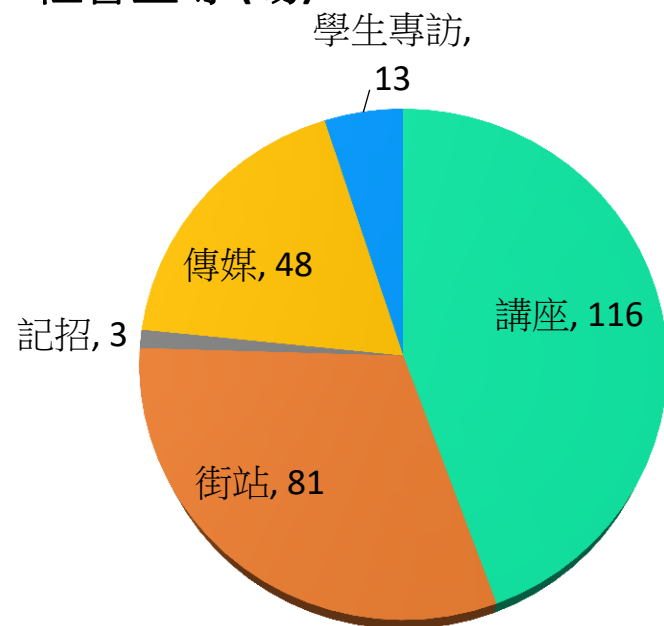
The acceptance of seeing-eye dog service depends in large part on the number of citizens knowing the authentic depiction of seeing-eye dogs. In view of that, the HKSEDS has persistently channeled a large number of invaluable resources into voluntary promotion of seeing-eye dogs, interviews and shooting works for a panoply of target audiences, including the general public, commercial circles, the media, schools, student unions, social welfare institutions and government departments.



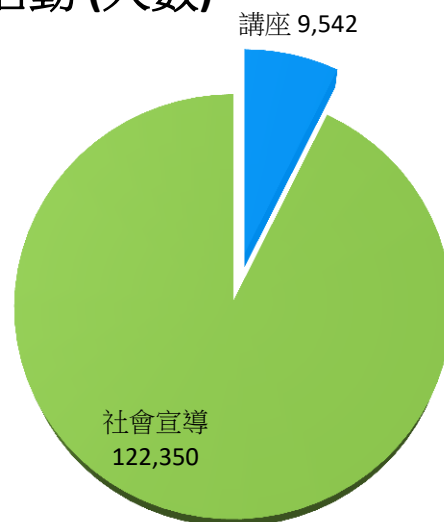
# 業務回顧 Business Review

## 公眾教育 Public education

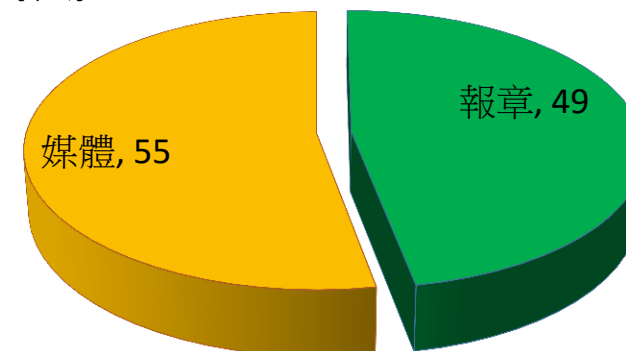
### 社會宣導 (場)



### 活動 (人數)



### 傳媒 (次)



### 2016 HKSEDS Facebook Page Record

Posts	Reached	Likes	Shares
257	1,085,198	35,777	1,254

### 2016 HKSEDS Puppy Facebook Page Record

Posts	Reached	Likes	Shares
317	6,637,432	219,169	4,729



# 業務回顧 Business Review

## 義工招募 Volunteer recruitment

義工從來都是本中心的重要支柱，今年所舉辦的籌款活動，不論是商場或街站，都見到我們身穿制服的義工們的身影。除此之外，我們的義賣品都是來自義工朋友的精心創作。還有中心重要活動的策劃、聯繫、司儀和攝影等工作，都是來自不同專業的義工。

今年新登記的義工人數為**459**人，創新了歷來紀錄。為鼓勵義工的積極性，我們於今年設立了「年度義工嘉許計劃」，給年度服務滿一定時數的義工朋友頒發銅、銀、金、水晶和鑽石獎。



Volunteers are always an indispensable pillar of the HKSEDS. Our volunteers have actively participated in fundraising events this year, both in shopping centers and on streets. Besides, our goods of charity sale were sophisticatedly designed by our volunteers, who also took part in organizing and coordinating important events, and being masters / mistresses of ceremonies or photographers.

There are 459 new volunteers this year, breaking the records of the HKSEDS. With a view to encouraging the enthusiasm of our volunteers, an Annual Volunteer Reward Plan was set up this year, giving Bronze, Silver, Gold, Crystal and Diamond Awards to volunteers who have volunteered over a certain amount of time.





# 業務回顧 Business Review

## 寄養家庭招募 Puppy walkers recruitment

導盲幼犬的成長，全賴寄養家庭義工們的愛心和耐性。今年本中心協助勞工及福利局拍攝了一套導盲犬服務的電視宣傳短片，期望更多香港市民認識導盲犬服務並加入成為寄養家庭成員。

至於擴闊寄養家庭的來源，我們仍致力與房屋署進行會面，並期望從不同方面處理署方的顧慮，希望能取得成果。



The caring from puppy walkers are pivotal to the growth and development of young seeing-eye dogs. This year, the HKSEDS assisted the Labour and Welfare Bureau to shoot a short promotion video on seeing-eye dog service in an attempt to let more Hong Kong citizens understand the service and be willing to become one of the puppy walkers.

For expanding the source of puppy walkers, the HKSEDS is still having meetings with the Housing Department in order to address its concerns over rearing seeing eye dogs in the public estates.



# 業務回顧 Business Review

## 籌款 Fundraising

在得到義工朋友與寄養家庭和導盲幼犬的支持下，美術義工精心設計的義賣品相當吸引，今年籌款成績不錯。當然，來自商業機構的捐助與及舉辦慈善籌款活動等工作也必不可少。至於善心市民的一次性及每月定額捐款，使我們感到鼓舞，我們將會善用每分每毫，以提供優秀的導盲犬服務來回饋市民的支持。

申請社會福利署賣旗籌款一事，雖已符合資格並申請得到認可，可惜最後於抽籤環節未能成功，祇列為後備，但我們必定會再接再勵。至於申請成為公益金會員，由於我們已符合基本資格，因此已正式遞交申請文件，期望可於明年初有好消息。



With the support of our volunteers and puppy walkers, the nicely designed charity goods are really appealing, considerably raising the amount of funds this year. Needless to say, the donations from commercial brands and work for organizing fundraising events are also of paramount importance. The HKSEDS is delighted because of the donations of philanthropic citizens, we promise to utilize the donations so that excellent seeing-eye dog services can be provided in return.

Regarding the application for Flag Day fundraising supervised by the Social Welfare Department, although the HKSEDS has fulfilled the requirements and obtained permission, we were only allowed to be on the reserved list due to lot-drawing results, we will persist in applying for Flag Day fundraising next year.

Concerning the application for becoming a member of the Community Chest for Hong Kong, the HKSEDS has fulfilled the basic requirements, we have handed in the application form, hoping that good news will be heard soon.





# 業務回顧 Business Review

## 國際交流 International Relations

導盲犬服務在國際上有超過一百年的歷史，因為，參與國際交流及支援工作必不可少，也是導盲犬服務本土化的重要支柱。今年，我們先後出席了五月在克羅地亞由國際導盲犬聯盟舉辦的年度會議，與及於九月份到台灣出席了由惠光導盲犬學校舉辦的亞州導盲犬培育聯盟會議。會議中除能與不同的導盲犬學校進行交流外，我們還與一些學校建立友誼，期望日後大家能互相切磋合作，為視障人士提供更可靠的服務。

Seeing-eye dog service has a history over a hundred years internationally, not only because of the necessity of international exchange and support work, but also because of a need to become an important pillar in terms of the localization of seeing-eye dog services. This year, we have attended the annual meeting held by the International Guide Dog Federation in Croatia in May and the “Asian Guide Dogs Fostering Alliance Conference” (亞州導盲犬培育聯盟會議) organized by Hui-Kuang Guide Dog Foundation Taiwan in September. In addition to intellectual exchange with different seeing-eye dog schools, we have established friendship with some schools, hoping that it can lead to future collaboration and provision of more reliable services for people with visual impairment.





# 業務回顧 Business Review

## 支持其它機構 Supporting other organizations

導盲犬學校之間的支援乃正常的事。今年，本中心將導盲幼犬 **Brighten** 贈送予香港導盲犬協會，以協助對方發展。此外，亦已計劃於明年中，將另外兩頭幼犬分別贈送給台灣導盲犬協會及日本九州盲導會。

至於其它機構和政府部門，今年，我們提供資料給運輸署，用於出版三月份的小巴刊物上，內容包括講解導盲犬的知識及呼籲小巴公司讓導盲犬及領犬人員使用小巴服務。此外，應勞工及福利局邀請，協助拍攝導盲犬服務宣傳短片「支持導盲犬服務 - 齊建共融社會」；而政府新聞處亦邀請我們拍攝社區與健康短片「陪着你走」，講述導盲犬寄養家庭的情況；市民可透過電視及網絡收看這兩套宣傳片。



It is very common to offer support between seeing-eye dog schools. This year, the center has kindly presented a seeing-eye dog puppy namely Brighten to the Hong Kong Guide Dog Association. Moreover, it has been planned that another two puppies would be presented to the Taiwan Guide Dog Association and Kyushu Guide Dog Association respectively.

As for other bureaus and government departments, this year, we have provided information to the Transport Department for the minibus publication of March, which covers the general knowledge about seeing eye dogs and urges minibus companies to allow seeing eye dogs and their trainers to use the minibus service. In addition, with the invitations of the Labour and Welfare Bureau and Information Service Department, we assisted the shooting of "Support Guide Dog Services to Build an Inclusive Society" and "Accompany you" respectively, of which "Accompany you" describes the conditions of a puppy walker. The general public can access these two videos via the television and the internet.

# 未來發展 Future Developments



- 建立一所永久性的導盲犬服務基地
- To establish a permanent base for seeing-eye dog service
- 爭取成為國際導盲犬聯盟的正式會員
- To become a member of International Guide Dog Federation (IGDF)
- 每年繁殖至少兩胎導盲幼犬
- To breed at least two seeing-eye dog puppies each year
- 每年成功訓練5-8隻導盲犬，並完成與視障人士的配對訓練
- To train at least 5-8 see-eye dogs and match them with visually impaired individuals successfully
- 增加導盲犬訓練員一名
- To increase a cadet trainer and a seeing-eye dog instructor respectively
- 繼續向房屋署及房屋協會爭取容許住戶成為導盲犬寄養家庭
- To continue lobbying with the acceptance of puppy walkers in public housing estates
- 繼續與運輸署溝通並爭取寄養家庭成員能帶同導盲幼犬乘搭公共交通公具
- To continue lobbying with the Transport Department for allowing puppy walkers and their puppies to take public transport
- 繼續與食環署溝通並爭取容許訓練中導盲犬進入食肆
- To continue lobbying with Food and Environmental Hygiene Department for allowing under-training dogs to enter restaurants
- 繼續與漁護署及勞福局研究，以建立導盲犬中央登記制度並簽發相關證件
- To continue lobbying with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department for setting up centralized seeing-eye dog registration policy and issuing corresponding documents
- 鼓勵及推動使用者互相交流及支援
- To encourage and promote seeing-eye dog users interaction and support
- 持續為社會大眾提供免費的導盲犬講座，以增加導盲犬服務的認受性
- To provide free talks to the general public so as to increase the acceptance of seeing eye dog services
- 加強與國內外導盲犬機構的交流，推動導盲犬服務的發展
- To strengthen internal and external exchange of seeing-eye dog organizations and promote seeing-eye dog service

# 財務報告 Financial Report

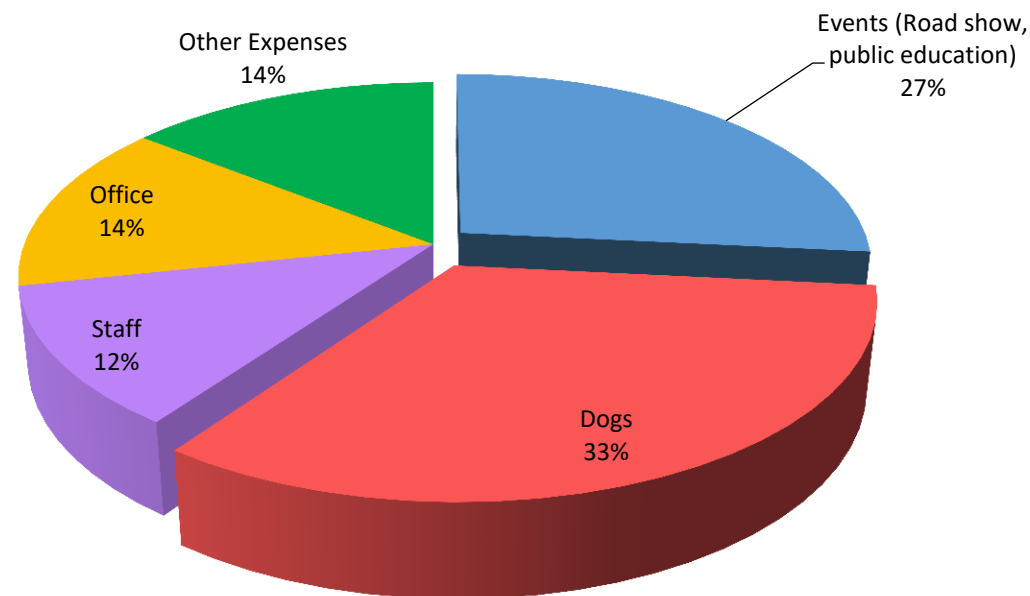
**HKSEDS**  
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES  
香港導盲犬服務中心



## HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES LIMITED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

	Note	2016 HK\$	2015 HK\$
Donation received and event income	3 and 4	2,688,777	1,987,622
Event expenses		(343,713)	(238,066)
Net event income		2,345,064	1,749,556
Interest income		20	1
Total income		2,345,084	1,749,557
Less: Expenditure			
Audit fee		2,800	2,800
Bank charges		4,774	350
Computer expenses		34,908	5,040
Contribution to MPF		36,200	19,600
Declaration and licence fee		135	772
Filing fee		105	105
Insurance		11,207	11,975
Medical expenses for dogs		53,026	45,720
Membership fee		5,610	1,300
Office expenses		44,986	67,310
Office rent and expenses		129,437	97,583
Postage		2,548	3,336
Printing and stationery		19,544	131
Repairs and maintenance		-	107
Staff salaries		151,080	-
Sundry expenses		42,473	36,636
Telephone		4,399	6,338
Trainers' salary		277,108	253,840
Training expenses		4,800	2,687
Transportation		20,659	28,663
Travelling		96,280	1,430
Water and electricity		7,470	6,515
		949,549	592,238
Surplus for the year		1,395,535	1,157,319

## HKSEDS Total Expenses





# 財務報告 Financial Report



**HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES LIMITED**  
**BALANCE SHEET**  
**AS AT 31 DECEMBER 2016**

	<u>Note</u>	<u>2016</u> HK\$	<u>2015</u> HK\$
<b>Current assets</b>			
Rental and utility deposits		37,122	37,122
Cash at bank		2,761,521	1,359,966
		<u>2,798,643</u>	<u>1,397,088</u>
<b>Current liabilities</b>			
Accrued expenses		6,020	-
		<u>6,020</u>	<u>-</u>
<b>Net current assets</b>		<u>2,792,623</u>	<u>1,397,088</u>
<b>Net assets</b>		<u>2,792,623</u>	<u>1,397,088</u>
<b>Reserves</b>			
Surplus brought forward		1,397,088	239,769
Surplus for the year		<u>1,395,535</u>	<u>1,157,319</u>
Surplus carried forward		<u>2,792,623</u>	<u>1,397,088</u>

Approved and authorised for issue by the board of directors on **20 MAR 2017**

# 合作伙伴 Co-operative Partner

**HKSEDS**  
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES  
香港導盲犬服務中心



# 鳴謝 Acknowledgement

**HKSEDS**  
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES  
香港導盲犬服務中心



since 1991

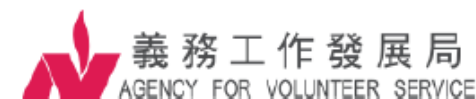
財團法人 惠光導盲犬教育基金會  
Huikuang Guide Dog Foundation Taiwan



**Mphotos**  
www.mphotos.hk



香港導盲犬服務中心義工團



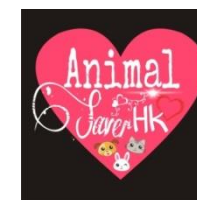
**AGBN**





# 支持機構 Support Organization

**HKSEDS**  
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES  
香港導盲犬服務中心





香港葵涌葵盛東邨葵盛圍63號地下S1舖

Shop S1, 63 Kwai Shing Circuit, Kwai Shing East Estate, Kwai Chung, Hong Kong



2628 1833



[services@seeingeyedog.org.hk](mailto:services@seeingeyedog.org.hk)



[www.seeingeyedog.org.hk](http://www.seeingeyedog.org.hk)



HKSEDS



HKSEDPUPPY



HKSEDS



HKSEDS